

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.60>

Воронин Роман Алексеевич

ОСОБЕННОСТИ ИМЁН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ОПИСАНИЯХ АРКТИЧЕСКОГО ПЕЙЗАЖА В "СЕВЕРНЫХ" РАССКАЗАХ ДЖЕКА ЛОНДОНА

Настоящая статья представляет собой комплексное рассмотрение имён прилагательных, участвующих в создании арктических пейзажных описаний в сборниках "северных" рассказов Джека Лондона "Сын Волка", "Бог его отцов" и "Дети мороза". Показано, что прилагательные в большинстве случаев обозначают цветовые и световые характеристики, величину, локацию и порядок следования объектов, температуру, а также настроение как элемент субъективной эмоциональной оценки происходящего. Предложенная лексико-семантическая классификация адъективных единиц дополняется кратким анализом их сочетаемости и структурных особенностей.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2019/11/60.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 11. С. 285-288. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2019/11/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81'373

Дата поступления рукописи: 14.09.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.11.60>

Настоящая статья представляет собой комплексное рассмотрение имён прилагательных, участвующих в создании арктических пейзажных описаний в сборниках «северных» рассказов Джека Лондона «Сын Волка», «Бог его отцов» и «Дети мороза». Показано, что прилагательные в большинстве случаев обозначают цветовые и световые характеристики, величину, локацию и порядок следования объектов, температуру, а также настроение как элемент субъективной эмоциональной оценки происходящего. Предложенная лексико-семантическая классификация адъективных единиц дополняется кратким анализом их сочетаемости и структурных особенностей.

Ключевые слова и фразы: пейзаж; арктический пейзаж; «северные» рассказы; Джек Лондон; прилагательное.

Воронин Роман Алексеевич

*Северный (Арктический) федеральный университет имени М. В. Ломоносова, г. Архангельск
doctor.voronin2010@yandex.ru*

ОСОБЕННОСТИ ИМЁН ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ОПИСАНИЯХ АРКТИЧЕСКОГО ПЕЙЗАЖА В «СЕВЕРНЫХ» РАССКАЗАХ ДЖЕКА ЛОНДОНА

В контексте антропоцентрического подхода обретает особую значимость проблема взаимоотношений человека и окружающего его мира. Одной из граней этой проблемы является изучение отражения представлений человека о природном мире в различных видах искусства. Наиболее яркое воплощение художественное видение природного мира находит в пейзажных образах, в том числе литературных, которые становятся сегодня объектом пристального внимания учёных. Пейзаж в художественном тексте активно исследуется литературоведами, лингвистами и специалистами из других областей знаний [1; 2; 4; 10; 11]. К примеру, непрерывно развивается и уточняется типология текстового пейзажа, которая несколько лет назад была дополнена его арктической разновидностью, получившей первичное осмысление в трудах Г. В. Михеевой [8] и А. В. Петрова [9]. Выделение арктического пейзажа в самостоятельный тип мотивировано тем, что Арктика в наши дни постепенно становится ценнейшим объектом изучения гуманитарных наук [14].

Сказанное определяет **актуальность** данного исследования. Актуальность исследования диктуется также тем, что оно выполнено на основе «северных» рассказов Дж. Лондона – признанного летописца Севера, чьё литературное наследие осваивается наукой уже более полувека [3; 7].

Научная новизна исследования заключается в том, что в нём впервые предпринимается лингвистический анализ воплощения арктического пейзажа на материале англоязычных художественных произведений.

Целью работы является рассмотрение имён прилагательных, участвующих в создании арктического пейзажа в «северных» рассказах Дж. Лондона. Данная цель достигается решением следующих частных **задач**:

- создать картотеку арктических пейзажных описаний, встречающихся в «северных» рассказах Дж. Лондона;
- выявить и охарактеризовать ключевые лексико-семантические группы имён прилагательных, участвующих в создании арктических пейзажных описаний в избранных рассказах;
- осветить особенности сочетаемости и морфологической структуры отобранной адъективной лексики.

Материал исследования составили более 2000 пейзажных описаний, извлечённых из 3-х сборников «северных» рассказов Дж. Лондона общим объёмом свыше 800 тыс. печатных знаков: «The Son of the Wolf» [17] («Сын Волка») (здесь и далее перевод автора статьи. – *P. B.*), «The God of His Fathers» [16] («Бог его отцов») и «Children of the Frost» [15] («Дети мороза»).

Предварим наш анализ замечанием о том, что основу пейзажа образуют имена существительные. Лексемы же иной частеречной принадлежности «принято считать конкретизирующими, восполняющими представленную именами существительными сеть основных узлов словаря писателя» [5, с. 79]. Такая второстепенность имён прилагательных, однако, не лишает их статуса единиц, значительно обогащающих и расширяющих конструируемый образ арктической местности; единиц, без которых реализация художественного замысла была бы неполной или даже невозможной.

Итак, для создания арктического пейзажа в рассматриваемых «северных» рассказах Дж. Лондон использует 575 имён прилагательных (1300 употреблений). Среди этих прилагательных отчётливо выделяются следующие лексико-семантические группы: «Цвет и свет», «Величина», «Локация и порядок следования объектов», «Температура», «Настроение».

Группа, номинирующая **цвет и свет**, представлена 44 прилагательными (136 употреблений). Доминирующими **цветами** являются *white* (25) и *black* (10). Лексема *white* обычно характеризует заснеженные или заледеневшие элементы пейзажа: тишину как эквивалент местности (*Silence*), арктические просторы (*unknown; waste; sheet*), леса (*forest*), вершины гор (*heads*), ледник (*glacier*) и т.п. Прилагательное *black* сочетается с обозначением вереницы собачьих упряжек (*pencil*), речного течения (*current*), скал (*rocks*) и т.д. В нескольких контекстах с его помощью описываются находящиеся вдали объекты с неясными очертаниями (*specks*). Необычно использование прилагательного *black* в роли предикативного определения существительного

snow в отрывке, воспроизводящем субъективные зрительные ощущения умирающего человека: *the sun-bright snow turned black and blacker (сверкающий на солнце снег становился всё чернее и чернее)*.

Превалирование слов *white* и *black* не означает, что арктический пейзаж Дж. Лондона монотонен. Автор использует и палитру других цветообозначений: *yellow* (9), *red* (6), *golden* (4), *greenish* (3), *gray* (3), *bloody* (3), *tawny* (2), *steely* (2) и т.д. В основном эти прилагательные воссоздают колорит небесной сферы и различных излучаемых ею свечений (*aurora borealis*, *purple, green, and yellow* (северное сияние, переливающееся пурпурным, зелёным и жёлтым)). Следует отметить цветовые решения типа *blood-red*, *chocolate-colored* и т.п., обогащающие образ посредством имплицитного сравнения.

Широко представлены в картотеке также обозначения **света**, или освещённости. Большинство из них ориентированы на передачу нехватки света в арктическом пейзаже: *dark* (12), *dim* (6), *bleak* (4), *gloomy* (3), *wan* (2), *darkened* (1) и т.д. Затемнёнными часто предстают обширные пространства (*the land was dark (земля была окутана тьмой)*), леса (*gloomy spruces (мрачные ели)*), время года или суток (*dark winter (тёмная зима); bleak morning (бледное утро)*) и небо (*bleak skyline (бесцветный горизонт)*).

Более ограниченная по объёму подгруппа слов отражает яркость пейзажных элементов: *bright* (7), *glowing* (1), *flaming* (2) и т.д. Яркими Дж. Лондон изображает костры (*glowing embers (млеющие угли)*), небесные явления (*scintillant northern lights (искристое полярное сияние)*), дневной свет (*bright light of day (яркий дневной свет)*), а также искрящийся на морозе воздух (*scintillating frost (искристый иней)*).

Группа имён прилагательных, обозначающих **величину**, вбирает 61 единицу, использующуюся 291 раз. Помимо геометрических размеров эти единицы могут также обозначать количество и протяжённость во времени.

В этой группе преобладают лексемы, указывающие на **масштабность** предметов и явлений. Вероятно, это обусловлено стремлением Дж. Лондона продемонстрировать величественность Арктики и ничтожность человека в сопоставлении с ней. Чаще всего используются слова *great* (44) и *long* (42). Словом *great* описываются элементы земной поверхности и особенности рельефа (*mountains; bend; portage*), реки (*river*), животные (*beast; bear*), тишина (*Silence*) и холод (*Cold*). Также это прилагательное входит в состав ряда топонимов: *the Great Slave; the Great Barren Ground; the Great Bear* и т.д. Слово *long* обычно передаёт протяжённость ночей (*night*), зимы (*winter*), пути (*trail*), а также воя собак и волков (*howl*).

К числу прилагательных, воспроизводящих большую величину, принадлежат также *big* (18), *mighty* (14), *many* (9), *huge* (8) и другие. С их помощью автор иллюстрирует мощь природных сил Арктики и впечатляющие размеры её просторов, прибегая порой к сравнительной степени для создания более яркого образа: *Beyond his bleak skyline there stretched vast solitudes, and beyond these still vaster solitudes* [16]. / За его блёклым горизонтом тянулись огромные пустые пространства, а за ними – ещё более огромные пустые пространства. Интересно постпозитивное употребление прилагательного *uncountable* (2) в контексте, повествующем о былой численности оленей карibu в арктических краях: *...and each year came the caribou uncountable* [14]. / ...и каждый год приходили олени, и не было им числа. Нестандартный порядок компонентов усиливает производимое словосочетанием впечатление.

Малые размеры объектов выражаются словами *little* (18), *narrow* (8), *small* (7), *short* (7) и т.п. Так, при описании деревни, в которой родилась и провела всю жизнь героиня рассказа “Li Wan, the Fair” («Светлокожая Ли-Ван»), Дж. Лондон неоднократно использует словосочетание *a little corner of the world* (*маленький уголок мира*), как бы противопоставляя эту крохотную индейскую территорию тому неохватному миру, что лежит за её пределами.

Группа прилагательных, маркирующих **локацию и порядок следования объектов**, содержит 34 единицы (120 употреблений). Благодаря словам этой группы автор повышает пространственную точность пейзажных зарисовок, обозначает взаимное расположение объектов и их соотносённость со сторонами света, а также отражает временные параметры.

Наиболее частотны антонимичные указания на **порядок объектов** в последовательности: *first* (17) и *last* (16). Слово *first* мы считаем возможным причислить к разряду прилагательных на основании соответствующих помет в ряде словарей [12; 13]. Данное слово обычно определяет погодные явления (*snowfall; snow; ice; ice-run*) и наименования транспорта (*sled; canoe*). Конкретизация погодных явлений позволяет точнее представить изменение природных характеристик пейзажа (например, приход зимы, появление донного льда, наступление вечера и т.д.), тогда как конкретизация транспорта показывает последовательность транспортных средств в цепочке. Прилагательное *last* в текстах рассказов сочетается с разными существительными (*strength; sled*) и при этом тяготеет к описанию отрицательно окрашенных событий, как это имеет место в рассказе “The Law of Life” («Закон жизни»), где сын покинул своего отца и обрёл его на смерть от волчьих клыков (*...the last noise of the complaining snow had died away, and he knew his son was beyond recall* [14]. / ...последние причитания возмущённого снега затихли вдали, и он понял, что до сына теперь уже не докричатся). Последовательность обозначают также лексемы *second* (8), *next* (7), *third* (2), *foremost* (2), *following* (1) и *leading* (1).

Отдельную подгруппу составляют обозначения **связей со сторонами света и географическими объектами**: *northern* (8), *Arctic* (5), *southern* (3), *polar* (3), *Alaskan* (2) и т.д. Обращает на себя внимание сочетаемость антонимичной пары *northern – southern*, поскольку в 10 из 11 случаев использования они описывают небо в целом и перемещения солнца в частности: *northern journey* (северное путешествие); *northern solstice* (северное солнцестояние); *northern sky* (северное небо) и т.д.

Остальные прилагательные группы называют *удалённость объекта и его позицию в вертикальной плоскости*: *low* (5), *far* (5), *upper* (4), *distant* (4) и т.д. Например, часто встречаются указания на низинный характер рельефа: *low places* (низкие территории); *low-lying lands* (низинные земли).

Незаменимы при описании арктического пейзажа прилагательные, обозначающие **температуру** (22 единицы, 77 употреблений). Большая их часть транслирует идею *холода*: *cold* (22), *frozen* (18), *chill(y)* (6), *icy* (2), *biting* (1), *cool* (1), *freezing* (1), *half-frozen* (1). Холодными Дж. Лондон изображает водные объекты (*cold water* (холодная вода); *freezing seas* (замерзающие моря)), погоду (*cold weather* (холодная погода); *chill wind* (прохладный ветер)), территории (*frozen field* (замёрзшее поле); *frozen tundra* (замёрзшая тундра)), ночи (*cold night* (холодная ночь)) и т.д. Что касается прилагательного *cold*, оно часто выступает в роли предикатива, указывая на царящий в конкретной местности холод: *It was very cold without.* / *На улице было очень холодно.* Также этому прилагательному свойственно сочетаться с наречиями, призванными усилить передаваемое ощущение холода: *painfully cold* (до боли холодный). Иной способ усиления значения применяется в словосочетании *dead and cold and dark* (мёртвый и холодный и тёмный), где совместное использование полисиндетона и ряда коннотативно сходных прилагательных формирует негативное настроение пейзажа, во многом обусловленное именно холодом. Косвенно обозначают холод и такие прилагательные, как *icebound* (2), *snow-covered* (2), *frost-rimed* (1), *frost-rimmed* (1), *frost-encrusted* (1) и другие. Характеризуя внешне наблюдаемые свойства пейзажа, они несут сведения о конкретном типе погоды и, соответственно, температуре.

Имена прилагательные, передающие **тепло**, представлены в выборке гораздо уже: *warm* (8), *hot* (3). Согревает арктический мир в основном солнце: *warm caresses of the sun* (тёплые ласки солнца).

Группа прилагательных, насчитывающая 42 единицы (53 употребления), обозначает **настроение** пейзажа через чувства и эмоции, испытываемые человеком, животным или олицетворённым объектом, а также их характеристики, способные вызывать аналогичные чувства у других субъектов.

Абсолютное большинство слов в группе имеют **негативную** коннотацию: *miserable* (3), *poor* (3), *terrible* (3), *truculent* (2), *heartbreaking* (2), *pitiless* (2) и т.п. Эти и другие прилагательные подгруппы относятся, главным образом, к животным: *miserable creatures* (жалкие создания); *frightened dog* (испуганные собаки). Также они характеризуют тишину, погоду и природу в целом: *the quietness was portentous, threatening* (тишина стояла зловещая, пугающая); *pitiless forces* (безжалостные силы природы).

1 прилагательное картотеки можно отнести к **нейтральным**: *phlegmatic* (1): *more phlegmatic brothers* (более флегматичные братья). **Позитивная** же коннотация наблюдается в словах *joyous* (1), *smiling* (1), *satisfied* (1), *content* (1), *heartening* (1): *joyous yelps* (радостные вопли); *smiling land* (улыбающаяся земля). Отметим, что, несмотря на закреплённую словарями позитивность значения, прилагательные *satisfied*, *content* и *heartening* в контексте обретают противоположный смысл. Это происходит под влиянием значения определяемых слов или за счёт отрицательной частицы *not*. Так, ледоход оказывается удовлетворён не чем иным, как причинёнными речному острову разрушениями (*satisfied with this damage* (удовлетворённый этими разрушениями)); земля довольна своей зимней спячкой и не спешит пробуждаться (*content in its hibernation* (довольная своей спячкой)); а вид снежной бури несколько не воодушевляет путников (*not a heartening spectacle* (не особо воодушевляющее зрелище)).

Учитывая пестроту и подвижность значения остальных прилагательных выборки, целесообразно перечислить их, «проецируя сведения об их семантике на сведения о смысловом содержании имён существительных, репрезентирующих те или иные сферы знаний человека о мире» [5, с. 79]. Так, при участии прилагательных в «северных» рассказах разносторонне описываются: **земная поверхность** (*unresponsive rocks* (безответные скалы); *hard-packed Yukon trail* (плотно укатанный снег Юкона) и т.д.); **звуки** (*eternal lament* (вечные причитания) и т.д.); **флора** (*young spruce* (молодая ель); *overburdened pine* (перегруженная снегом сосна) и т.д.); **фауна** (*winged pests* (крылатые насекомые); *creatures, weak from hunger* (ослабленные голодом создания) и т.д.); **водные объекты** (*chaotic river* (хаотичная река); *unknown creeks* (неизвестные ручьи) и т.д.); **небесная сфера** (*sleepy sun* (сонное солнце); *unheeding stars* (безучастные звёзды) и т.д.); **погодные явления** (*rotten ice* (тонкий лёд); *new-fallen snow* (свежевыпавший снег) и т.д.); **антропогенные объекты** (*unrecorded villages* (не отмеченные на картах поселения); *primitive fly* (примитивное полотнище) и т.д.) и **другие элементы** арктического пейзажа.

Прилагательные в «северных» рассказах могут принимать участие в построении олицетворений. Например, в отрывке *...the earth, unresponsive, made no preparation, content in its hibernation* [16]. / *...безответная земля ни к чему и не готовилась, довольная своей спячкой* прилагательные *unresponsive* и *content* наряду с глагольной формой формируют образ живой земли.

В структурно-смысловом отношении из числа прилагательных картотеки выделяются сложнопроизводные прилагательные, которых насчитывается 62 единицы: *chocolate-colored*, *silver-spilled*, *sore-footed*, *frost-encrusted*, *water-soaked* и т.п. Данные слова могут описывать существительные различных лексико-семантических групп, вмещая в себя одновременно два признака. Наибольшая концентрация таких прилагательных отмечается в следующем контексте: *Ivory-bladed spears, bone-barbed arrows, buckskin-thonged bows, and simple basket-woven traps* [15]. / *Копья с плоскими костяными наконечниками, стрелы с таким же оперением, стянутые оленьими жилами луки, плетёные верши.*

Таким образом, проведённое исследование позволяет выделить 5 ключевых лексико-семантических групп прилагательных, участвующих в создании образа арктического пейзажа в «северных» рассказах Дж. Лондона: «Цвет и свет», «Величина», «Локация и порядок следования объектов», «Температура», а также «Настроение».

Анализ показывает, что, вопреки ожидаемой однотонности, Арктика Дж. Лондона оказывается расцвеченной множественными красками, что достигается использованием обширного пласта колористических прилагательных. При этом арктической местности часто предсказуемо недостаёт света, что находит отражение в адъективной лексике с семантикой затемнённости. Важной характеристикой Арктики является масштабность и величественность её территорий и происходящих в них процессов. Значительное внимание уделяется в «северных» рассказах передаче пространственных характеристик Арктики, описанию взаимного расположения объектов и их ориентации по сторонам света. Большой вклад в образ арктического пейзажа вносят прилагательные, описывающие холод как одну из главных особенностей заполярных земель. Наконец, особую группу прилагательных составляют слова, передающие настроение пейзажа. Примечательно, что подавляющее большинство из них транслируют негативные эмоции.

Многообразии пейзажных прилагательных в «северных» рассказах отнюдь не исчерпывается перечисленными лексико-семантическими группами. Остальные прилагательные при этом целесообразно рассматривать, отталкиваясь от значений определяемых ими существительных.

С точки зрения морфологической структуры, интересны сложнопроизводные прилагательные, выражающие информацию сжато и часто образно.

Перспективы работы видятся в детальном изучении имён прилагательных, стоящих за рамками выделенных в данной статье пяти лексико-семантических групп, а также в более пристальном изучении сочетаемости прилагательных, их структурных и грамматических особенностей.

Список источников

1. **Анисимова И. Н.** Языковые особенности пейзажных описаний переводов новелл Ги де Мопассана на русский язык: дисс. ... к. филол. н. Казань, 2008. 161 с.
2. **Богданова О. Ю.** Поэтика пейзажа в романах Чарльза Диккенса: дисс. ... к. филол. н. Тамбов, 2006. 260 с.
3. **Быков В. М.** Джек Лондон [Электронный ресурс]. URL: <http://jacklondons.ru/books/item/f00/s00/z0000002/index.shtml> (дата обращения: 28.08.2019).
4. **Гурленова Л. В.** Чувство природы в русской прозе 1920-1930-х гг. Сыктывкар: Сыктывкарский университет, 1998. 179 с.
5. **Игумнова Е. С.** Языковая картина степи в художественном мире А. П. Чехова: дисс. ... к. филол. н. Тамбов, 2009. 151 с.
6. **Леденёва В. В.** Особенности идиолекта Н. С. Лескова: средства номинации и предикации: дисс. ... д. филол. н. М., 2000. 480 с.
7. **Лунина И. Е.** Художественный мир Джека Лондона: человек – природа – цивилизация: дисс. ... д. филол. н. М., 2010. 618 с.
8. **Михеева Г. В.** Арктический пейзаж в цикле очерков С. Г. Писахова «Я весь отдался Северу» // Проблемы концептуализации действительности и моделирования языковой картины мира / отв. ред., сост. Т. В. Симашко. М.: Бибком, 2015. С. 224-228.
9. **Петров А. В.** Арктический пейзаж в прозе Ивана Меньшикова // Русская речь. 2017. № 3. С. 26-32.
10. **Рябова В. Н.** Пейзажная единица текста: семантика, грамматическая форма, функция (на материале произведений А. П. Чехова): дисс. ... к. филол. н. Тамбов, 2002. 196 с.
11. **Себина Е. Н.** Пейзаж // Введение в литературоведение. Литература: основные понятия и термины: учебное пособие / под ред. Л. В. Чернец. М.: Высшая школа, 1999. С. 228-239.
12. **Collins English Dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english> (дата обращения: 05.09.2019).
13. **Dictionary by Merriam-Webster** [Электронный ресурс]: America's most-trusted online dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com> (дата обращения: 12.07.2019).
14. **Hua W.** A quantitative analysis of Arctic related articles in the humanities and social sciences appearing in the world core journals // Scientometrics. 2012. Vol. 91. Iss. 3. P. 703-718.
15. **London J.** Children of the Frost (Collection of Short Stories) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gutenberg.org/files/10736/10736.txt> (дата обращения: 20.08.2019).
16. **London J.** The God of His Fathers (Collection of Short Stories) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gutenberg.org/files/1655/1655.txt> (дата обращения: 22.08.2019).
17. **London J.** The Son of the Wolf (Collection of Short Stories) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.gutenberg.org/files/2377/2377.txt> (дата обращения: 24.08.2019).

PECULIARITIES OF ADJECTIVES DESCRIBING THE ARCTIC LANDSCAPE IN “NORTHERN” STORIES BY JACK LONDON

Voronin Roman Alekseevich

*Northern (Arctic) Federal University named after M. V. Lomonosov, Arkhangelsk
doctor.voronin2010@yandex.ru*

The article provides a comprehensive study of adjectives involved in creating the Arctic landscape in Jack London's "northern" story collections "The Son of the Wolf", "The God of His Fathers" and "Children of the Frost". It is shown that in the majority of cases, the adjectives denote colour and light, size, location and order of objects, temperature and mood as an element of subjective emotional evaluation. The suggested lexico-semantic classification of adjectives is supplemented with a concise analysis of their combinability and structural peculiarities.

Key words and phrases: landscape; Arctic landscape; "northern" stories; Jack London; adjective.